



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2016 PUBLIC EXAMINATION

Persian

Continuers Level

Wednesday 19 October: 2 pm Australian Eastern Daylight Time

Reading Time: 10 minutes

Working Time: 2 hours and 30 minutes

- *You have 10 minutes to read all the papers and to familiarise yourself with the requirements of the questions. You must not write during this time.*
- *Monolingual and/or bilingual printed dictionaries may be consulted during the reading time and also during the examination.*

Section 1: Listening and Responding (30 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 1.
2. Write all your answers to the questions in Section 1 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in PERSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 1–3)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*
-

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in ENGLISH.

Text 1	Marks	You may make notes in this space.
1. (a) What evidence suggests that the movie is an excellent film? _____ _____ _____	2	
(b) What does Ms Baharian hope will happen in the future? _____ _____	2	
(c) According to Ms Baharian, why is this film important? _____	1	

Marks You may make notes
in this space.

Text 2

2. (a) In which season could this program have been recorded? Why?

1

(b) How do you plant and look after a saman flower?

4

Text 3

3. (a) Who is this course suitable for?

3

(b) What opportunities will students have if they achieve good results?

2

Part B (Questions 4–6)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts by identifying and analysing information and convey the information accurately and appropriately.*

You will hear THREE texts. Each text will be played twice. There will be a short break between the first and second playings of each text. You may make notes at any time.

Listen carefully to each text and then answer the questions in PERSIAN.

Text 4

4. (a) Why did Neda want to go shopping?

چرا ندا می خواست به خرید برود؟

(b) How do people celebrate Yalda? Explain your answer.

مردم چگونه شب یلدا را جشن می گیرند؟ توضیح دهید.

Marks

You may make notes
in this space.

1

4

Marks You may make notes
in this space.

Text 5

5. (a) Why was Nasser surprised that Niloofar was late the previous day?
چرا ناصر از اینکه نیلوفر دیروز دیر رسیده بود، تعجب کرد؟

2

(b) How did Niloofar try to get to the 'Walk' in the morning?
چگونه نیلوفر سعی کرد که خود را به راهپیمایی صبح برساند؟

2

(c) Why did Niloofar feel guilty?
چرا نیلوفر احساس گناه می کرد؟

1

Marks You may make notes
in this space.

Text 6

6. (a) Where is Aunt Mina's birthday party going to be held?

1

جشن تولد خاله مینا در کجا برگزار خواهد شد؟

(b) Give **three** reasons why some of Leila's suggestions for a gift were not suitable for her aunt's birthday.

3

سه دلیل ذکر کنید که چرا بعضی از پیشنهادات لیلا برای هدیه جشن تولد خاله مینا مناسب نبودند.

(c) According to Leila, what is the best present for her aunt's birthday?

1

به نظر لیلا، بهترین هدیه برای تولد خاله اش چیست؟

End of Section 1



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--

2016 PUBLIC EXAMINATION

Persian

Continuers Level

Section 2: Reading and Responding (25 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 1 hour and 10 minutes for Section 2.
2. Write all your answers to the questions in Section 2 in this booklet in black or blue pen.
3. You must answer ALL questions in Part A and Part B.
4. Answer Part A in ENGLISH and Part B in PERSIAN.
5. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
6. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Part A (Questions 7–8)

(10 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *understand general and specific aspects of texts (for example, by comparing, contrasting, summarising and/or evaluating) and convey the information appropriately.*

7. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

حکایت هایی که در آن حیوانات نقشی بزرگ داشتند از زمانی پدیدار گشت که زندگی انسان در رابطه با حیوانات قرار گرفت. انسان بسیاری از حیوانات را قوی تر از خود می یافت و بعضی از آن ها را مانند شیر مظهر قدرت می دانست. برخی را مثل روباه حیله گر می یافت و بعضی را مانند میمون شیطان.

«کليله و دمنه» کتابی است که 1500 سال پیش به زبان سانسکریت نوشته شده است. این کتاب به زبان های پهلوی (فارسی قدیم) و سپس به فارسی جدید ترجمه شده و بر ادبیات فارسی تاثیر فراوانی داشته است. در داستان های این کتاب، از شخصیت حیوانات به جای انسان استفاده شده است. داستان های «کليله و دمنه» با موضوعاتی تازه و پر محتوا نوشته شده اند و اغلب داستان های آن کوتاه، ساده و در عین حال پر از درس های اخلاقی می باشند. امروزه این داستان ها حتی به زبان ساده تر نوشته شده و در کشورهای فارسی زبان در میان کودکان و بزرگسالان بسیار محبوب اند.

اهمیت نقش حیوانات در ادبیات فارسی به حدی بوده است که حتی شاعران و نویسندگان معاصری مانند پروین اعتصامی، صادق هدایت و نیما یوشیج نیز از حیوانات به عنوان شخصیت های اصلی در اشعار و داستان هایشان استفاده کرده اند.

QUESTIONS

Marks

(a) What are the main characteristics of stories from *Kelileh va Demneh*?

4

(b) What evidence suggests that stories about animals have had a lasting influence on Persian literature?

1

8. Read the text and then answer in ENGLISH the questions that follow.

دوستان عزیز،
شاید امروزه تصور اینکه نوشیدن «چای» در کشورهای ایران و افغانستان تنها از اواخر قرن پانزدهم و آغاز قرن شانزدهم میلادی شروع شده است کمی مشکل به نظر برسد. نوشیدنی رایج در ایران پس از ورود اسلام، قهوه بوده است و در آن زمان قهوه خانه ها در شهرها و محلات رونق بسیاری داشته اند. با این وجود به دلیل دوری ایران از مراکز تولید قهوه و شرایط سخت حمل و نقل و تجارت آن، چای به سرعت جایگزینی برای قهوه گردید. از سوی دیگر، نزدیکی تجارت ایران با چین و داشتن راه های ارتباطی مطمئن تری مانند جاده ابریشم تاثیر بیشتری در آشنایی مردم منطقه با چای داشته است.

در حدود 120 سال پیش، فردی به نام «کاشف السطنه»، از جانب دولت وقت ایران، مامور خدمت در هند شد. با وجود آن که دولت هند از یادگیری روش های چای کاری توسط مردم کشورهای دیگر به شدت جلوگیری می کرد او توانست با تلاش زیاد و هوش خود روش های کشت و تولید چای را بیاموزد و با مطالعه و مقایسه شرایط آب و هوایی شمال ایران با کشور هند، شهر لاهیجان را برای کشت چای انتخاب کند. انتقال بذر و نهال چای با توجه به شرایط دشوار حمل و نقل مشکل دیگری بود که «کاشف السطنه»، با زحمات فراوان موفق به انجام آن شد و به این ترتیب کشت چای در ایران آغاز گردید.

هم اکنون چای نوشیدنی اصلی مردم ایران و افغانستان است و با آداب و رسوم خاص در میان اقوام مختلف ایرانی و افغانی تهیه می شود.

با تشکر

QUESTIONS

Marks

(a) Give **three** reasons why coffee was soon replaced by tea in Iran.

3

(b) What difficulties did Kashefolsaltaneh face when bringing tea from India?

2

Part B (Question 9)

(15 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- demonstrate an understanding of the stimulus text
- write text appropriate and relevant to context, purpose and audience
- structure and sequence information and ideas
- manipulate language structures and vocabulary in Persian.

9. Read the text and then answer the question in approximately 150 words in PERSIAN on page 7.

والدین شما تا دو ماه دیگر قصد مهاجرت به استرالیا را دارند. آن ها مایل هستند که با سایر فارسی زبانان در تماس باشند تا بتوانند در استرالیا جا بیفتند. مادر شما معلم فیزیک است و قصد تدریس در استرالیا را دارد. شما دو برادر 10 و 12 ساله دارید و والدین شما به دنبال یک آپارتمان 3 خوابه و نزدیک به مدرسه مناسب هستند. شما آگهی زیر را در یکی از روزنامه های فارسی می بینید:

آژانس خدماتی مهاجرت آذر در خدمات فارسی زبانان

آژانس آذر یک سازمان پیشگام در کمک رسانی به مهاجران فارسی زبان در استرالیا است. خدمات ما شامل موارد زیر می باشد:

- کلاس های انگلیسی برای کودکان و بزرگسالان
- کمک در یافتن کار، تمرین مصاحبه و نوشتن رزومه
- کلاس های ورزشی برای سنین مختلف
- کمک در ثبت نام فرزندان در مدارس استرالیا
- آشنا کردن شما با سرویس های خدماتی مختلف بسته به نیازتان شامل نیازهای بهداشتی و درمانی، کتابخانه و مراکز تفریحی
- خدمات ترجمه رایگان

QUESTION

Write a formal letter in approximately 150 words in Persian expressing your interest in receiving the above services. Provide details regarding your family situation and request information about the services.

یک نامه رسمی در حدود 150 کلمه به زبان فارسی بنویسید و علاقمندی خودتان را به دریافت این خدمات ابراز کرده و سپس اطلاعاتی در مورد موقعیت خانواده تان نوشته و اطلاعات بیشتری در مورد خدمات فوق درخواست کنید.

Do not remove this page from the question booklet.

Student/Registration Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Persian Continuers Level

Centre Number

--	--	--	--	--	--

Question 9



Student/Registration
Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Centre Number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

2016 PUBLIC EXAMINATION

Persian

Continuers Level

Section 3: Writing in Persian (20 marks)

Instructions to Students

1. Allow approximately 40 minutes for Section 3.
2. Write your answer to a question from Section 3 in this booklet in black or blue pen. Space is provided for you to make notes.
3. You must answer ONE question in PERSIAN.
4. Write your student/registration number and the centre number (if required) on the front cover of this booklet.
5. All question booklets will be collected at the end of the examination.

Section 3 (Questions 10–12)

(20 marks)

Your response will be assessed on how well you:

- *demonstrate depth of treatment of information, ideas and/or opinions*
 - *write text appropriate and relevant to context, purpose and audience*
 - *structure and sequence information and ideas*
 - *manipulate language structures and vocabulary in Persian.*
-

Answer ONE question from this section in approximately 250 words in PERSIAN.

10. Nowadays, people can send photographs and text messages anywhere in the world. This means that anyone can be a reporter and make news. Write an evaluative speech for Persian-speaking students about the advantages and disadvantages of ordinary people using mobile phones to create news stories.

امروزه مردم می توانند تصویر و پیام به هر جایی از دنیا بفرستند. این به آن معناست که هر فردی می تواند یک خبرنگار باشد و خبر رسانی کند. متن یک سخنرانی ارزیابی کننده را برای دانش آموزان فارسی زبان بنویسید و مزایا و معایب استفاده از تلفن همراه توسط مردم عادی را برای خبرسازی بیان کنید.

11. Imagine it is the year 2080 and the way people live and interact has changed. Write a short story for a youth magazine about one day of your life in that year.

تصور کنید که سال 2080 است و نحوه زندگی مردم و ارتباط گیری شان با یکدیگر تغییر کرده است. یک داستان کوتاه برای مجله جوانان بنویسید و یک روز از زندگی تان را در آن سال توضیح بدهید.

12. One of your friends wants to stop studying at university in order to go travelling. Write a persuasive letter to your friend, giving several reasons why they should complete their current university course before beginning to travel.

یکی از دوستان تان قصد دارد که ادامه تحصیل در دانشگاه را کنار بگذارد تا به مسافرت برود. یک نامه متقاعد کننده برای دوست تان بنویسید و چندین دلیل بیاورید که چرا دوست تان قبل از رفتن باید دوره دانشگاهی فعلی اش را به پایان برساند.

You may make notes in this space.

Question Number:
